

SHAKESPEARE IN ITALY

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649002306

Shakespeare in Italy by Lacy Collison-Morley

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

LACY COLLISON-MORLEY

**SHAKESPEARE
IN ITALY**

5527
Ycoll

SHAKESPEARE IN ITALY

BY
LACY COLLISON-MORLEY



SHAKESPEARE HEAD PRESS
STRATFORD-UPON-AVON
MCMXVI

151073
11-6-19



PR
2971
I8C6

*Printed by A. H. BULLEN, at The Shakespeare Head Press,
Stratford-upon-Avon.*

To the memory of my brother
LIEUT.-COLONEL
HAROLD DUKE COLLISON-MORLEY,
soldier and artist,

The Buffs, commanding the 19th London Regt., T. F. (St. Pancras Battalion), who was killed at the head of his men, after being twice wounded, just before reaching the German trenches in the attack on Loos on the 25th September, 1915, aged 37.

*Men must endure
Their going hence, even as their coming hither.
Ripeness is all.*

An enthusiastic Shakespeare lover, he had maintained ever since the South African war that Henry V was the ideal 'soldier's play'. A copy of it, which he had carried with him throughout the present campaign, was found upon him after his death. Only five days before he was killed he wrote: 'There is no hardship or terror or doubt that happens out here that Shakespeare does not touch on or give advice for.'

PREFATORY NOTE

PORTIONS of this book have already appeared elsewhere — 'An Italian "Hamlet" in the Eighteenth Century' in the *Athenæum*, 'Shakespear in Italy' in the *Contemporary Review* and 'Baretti, Johnson and Shakespeare' in the *Times Literary Supplement*.

My best thanks for kind assistance are due, among others, to Signor Diego Angeli, Signorina Laura Lattes, Senator Guido Mazzoni and above all to my friend, Professor Luigi Piccioni.

From an interesting article on 'Shakespeare e la Musica' in the *Nuova Antologia* for April 16, 1916, by Margherita Berio, it appears that Salieri composed an opera entitled 'Falstaff' in Vienna as early as 1798. The name of the librettist is not given.

June, 1916.

L. C.-M.

CONTENTS

	PAGE
PREFATORY NOTE	vii
I BEFORE VOLTAIRE	I
II VOLTAIRE AND HIS FOLLOWERS	15
III ANGLOMANIA AND MORE FAVOURABLE JUDGMENTS	30
IV SHAKESPEARE IN ITALY FROM 1790 TO 1800	62
V SHAKESPEARE AND THE ITALIAN STAGE BEFORE 1800	79
VI SHAKESPEARE IN ITALY DURING THE NAPOLEONIC PERIOD (1800-15)	83
VII SHAKESPEARE IN ITALY DURING THE ROMANTIC MOVEMENT (1815-30)	98
VIII LATER ITALIAN TRANSLATIONS OF SHAKE- SPEARE	134
IX SHAKESPEARE AND THE LATER ROMANTIC DRAMA IN ITALY	139
X SHAKESPEARE ON THE ITALIAN STAGE DURING THE NINETEENTH CENTURY	151
APPENDIX	165
BIBLIOGRAPHY	166
INDEX	175